

Cambridge University Press
978-1-108-01476-2 - *Reise in den Orient*, Volume 1
Constantin von Tischendorf
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

Books of enduring scholarly value

Travel and Exploration

The history of travel writing dates back to the Bible, Caesar, the Vikings and the Crusaders, and its many themes include war, trade, science and recreation. Explorers from Columbus to Cook charted lands not previously visited by Western travellers, and were followed by merchants, missionaries, and colonists, who wrote accounts of their experiences. The development of steam power in the nineteenth century provided opportunities for increasing numbers of 'ordinary' people to travel further, more economically, and more safely, and resulted in great enthusiasm for travel writing among the reading public. Works included in this series range from first-hand descriptions of previously unrecorded places, to literary accounts of the strange habits of foreigners, to examples of the burgeoning numbers of guidebooks produced to satisfy the needs of a new kind of traveller - the tourist.

Reise in den Orient

Reise in den Orient (1846) is the German biblical scholar Constantin von Tischendorf's recollection of his journey to Egypt, Israel and Greece at the beginning of the 1840s. The work is a travel diary that vividly describes Tischendorf's meeting with mythological places and impressive men, and a learned account of the Christian history of the area. Volume 1 describes his encounter with Ibrahim Pasha and the humanism of Mehmet Ali. Tischendorf undertakes research in the Library of the Patriarch of Alexandria and visits the pyramids, only to compare them with one of the great German cathedrals. At the Monastery of Saint Catherine on Mount Sinai, Tischendorf makes an extraordinary and significant discovery – a fourth-century manuscript, one of the main witnesses to the Septuagint. Thereafter he sets off for Jerusalem and en route takes delight in the fascinating and ancient traditions of the Bedouins, and their camels.

Cambridge University Press
978-1-108-01476-2 - Reise in den Orient, Volume 1
Constantin von Tischendorf
Frontmatter
[More information](#)

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection will bring back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press
978-1-108-01476-2 - Reise in den Orient, Volume 1
Constantin von Tischendorf
Frontmatter
[More information](#)

Reise in den Orient

VOLUME 1

CONSTANTIN VON TISCHENDORF



Cambridge University Press
978-1-108-01476-2 - Reise in den Orient, Volume 1
Constantin von Tischendorf
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781108014762

© in this compilation Cambridge University Press 2010

This edition first published 1846

This digitally printed version 2010

ISBN 978-1-108-01476-2 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press
978-1-108-01476-2 - Reise in den Orient, Volume 1
Constantin von Tischendorf
Frontmatter
[More information](#)

Reise in den Orient

von

Constantin Tischendorf,
Ritter vom Nordstern, von der Ehrenlegion,
vom Lucchesischen heiligen Ludwig.

Erster Band.

Leipzig,
Verlag von Bernh. Tauchnitz jun.
1846.

Cambridge University Press
978-1-108-01476-2 - Reise in den Orient, Volume 1
Constantin von Tischendorf
Frontmatter
[More information](#)

Seiner
geliebten Braut
A n g e l i k a
dargebracht
am Hochzeitmorgen.

V o r w o r t.

Freundlichen Lesern übergab' ich hiermit den ersten Theil meiner Reise in den Orient. Die vielseitige Theilnahme die meine Wanderungen während ihres Verlaufs gefunden läßt mich auch für diese Erinnerungsblätter ein günstiges Auge hoffen. Daß die Haltung meiner Mittheilungen keine gelehrte ist, das sagt schon die äußere Erscheinung des Buches. Ich habe bei weitem mehr mit dem Herzen als mit dem Kopfe geschrieben. Wer den Orient bereis't hat, der besitzt an ihm wenigstens das was der Schweizer an seinen Bergen besitzt; hat er sie nicht mehr vor Augen, so trägt er sie im Herzen. Ich sage, daß der Orient „wenigstens“ gleicher Weise fesselt; denn im Grunde fesselt er noch weit mehr, sobald man nur zu

VIII

ihm mit dem rechten Sinne und Gemüthe für die Erinnerungen kömmt, die er an des Christenthums und der Menschheit heilige Vergangenheit bewahrt.

Welches Auge ich selber zu den Anschauungen des Orients mitbrachte, das wird man dem Geschriebenen leicht anmerken. Die Eindrücke, die auf dieses Auge die wirklichen Anschauungen machten, in eine bestimmte Form zu bleibender Erinnerung zu kleiden: das war meine Hauptabsicht bei der Abfassung dieser Reise.

Wißlich ist es daß eine solche Reisebeschreibung die erste Person auf eine gewisse Weise in den Vordergrund stellt; ich dachte aber daß eine vertrauensvolle Hingabe, eine offene Unbefangenheit der Erzählung, welche Schreiber und Leser einander gleichsam Aug' in Aug' sehen läßt, immer noch von vielen gewürdigt wird. Ich habe deshalb auch mein Buch mit dem Briefe an meinen Bruder eröffnet, der getreu aus der Zeit stammt von der er sein Datum trägt.

Was ich mir aber da und dort ungern versagt habe, das ist der Ausdruck der Dankbarkeit den ich Gönnern und Freunden hätte darbringen mögen. Ich bitte daher alle diejenigen denen ich diesen Namen schuldig bin, beim Durchblättern meines Buches meiner als eines Schuld-

ners zu gedenken, dem keine Erfahrungen theurer geworden sind als die der freundlichen Gunst, die er auf seiner Reise genossen. Von denen die am heimathlichen Herde des fernen Wanderers heißen Dank verdienen, muß ich, indem ich von der hohen vaterländischen Regierung schweige die mich ihrer besondern Huld gewürdigt, vor allen drei Männer nennen, den Oberhofprediger Dr. von Ammon, den Superintendenten Dr. Großmann, den Consistorialrath Dr. Dav. Schulz.

Ueber den Sinn und die Bedeutung meines durch meine fünfjährige Reise sich ziehenden biblischkritischen Unternehmens sind mir von Nichtgelehrten oft Fragen willkommener Theilnahme gestellt worden. Ich habe die Absicht, um darauf angemessen zu entgegnen, eine „briefliche Mittheilung an eine hohe Gönnerin“ dem zweiten Theile meiner orientalischen Reise einzuverleiben.

Noch eine Bemerkung muß ich über die Schreibung orientalischer Namen und Wörter beifügen. Ich habe dergleichen nicht mühsam ans Geseß der arabischen Aussprache und deren Nachbildung angepaßt, da es ja doch für die Zunge der meisten Leser unbrauchbar wäre und die Kenner des Arabischen meines derartigen Versuches nicht bedürfen.

Cambridge University Press
978-1-108-01476-2 - Reise in den Orient, Volume 1
Constantin von Tischendorf
Frontmatter
[More information](#)

x

So übergeb' ich denn, wie ich bereits gesagt, mein Buch den freundlichen Lesern. Solchen Lesern das Geleite ins heilige Land geben zu dürfen, darüber freu' ich mich im Voraus.

Leipzig, am 18. September 1845.

Prof. Dr. Tischendorf.

Inhalt.

- Seite 17—20. Brief an meinen Bruder vor der Abreise von Livorno.
- Seite 21—29. Malta am 26. März 1844. Seefahrt von Livorno nach Malta. Ankunft in Malta. Besonderheiten der Insel. Die Bevölkerung. Die britischen Herren. Die Malteser Ritter. Des Apostel Paulus Schiffbruch in Malta; die Schlange; die Paulsgrotte; die Paulsbai.
- Seite 30—39. Alexandrien am 6. April. Fahrt nach Griechenland. Die Insel Syra. Der Sklavenhändler. Das Gewitter. Ankunft in Alexandrien. Die Pest. Die Beschnidungsfeste. Die Nadeln der Cleopatra und die Pompejusssäule. Die Katakomben. Vergangene Pracht Alexandriens.
- Seite 40—51. Cairo am 12. April. Die Nilreise. Die arabischen Matrosen. Orientalische Sitte. Die umgeschlagene Barke. Die Ufer des Canals und des Nils. Das Nilwasser. Der Matrosengefang. Die Beter am Nil. Erster

 XII

Blick auf die Pyramiden. Ankunft in Cairo. Der aufgeknapfte Scheik. Die solidarische Haftung. Besuch bei Mehemed Ali.

Seite 52—63. Mehemed Ali. Meinungsstreit. Karriere Mehemed Ali's; seine Landeseinrichtungen. Der rechte Maßstab des Urtheils. Die Fellahs. Mehemed Ali's Orthodoxie und Humanismus. Die Renegatenfrage. Mehemed Ali's Politik; seine Resignation im Juli 1844.

Seite 64—72. Cairo am 8. Mai. Der Esbekiehplatz. Die Muezzin. Der Bazar. Die Blinden. Die Citadelle. Die Wachtoldaten mit dem Strickstrumpfe. Die Menagerie. Die Aussicht von der Citadelle. Die Kalifengräber. Burckhardt's Grabstein.

Seite 72—75. Besuch bei Ibrahim Pascha. Die Insel Roda.

Seite 75—79. Klosterwanderungen in Cairo. Das katholische Kloster. Der armenische Bischof. Das Sinaitenkloster. Empfangsitten. Die Handschriften.

Seite 79—86. Der griechische Patriarch von Alexandrien und seine vermauerte Bibliothek. Repuls im Examen. Soliman Pascha und die sächsischen Apothekersöhner. Die ausgegrabene altgriechische Kirche zu Alexandrien. Studien in der Patriarchalbibliothek.

Seite 86—103. Die Pyramiden. Vergleich mit dem Straßburger Münster. Besteigung der Cheopspyramide. Aussicht; Betrachtungen. Das Innere der Pyramiden. Die Pyramiden des Cephren und des Mykerinos. Die Liebhaberpyramide. Erbauung und Bestimmung der Pyramiden. Die neueste Hieroglypheninschrift zum Geburtstag Friedrich Wilhelm's IV. Der Riesensphinx.

XIII

- Seite 103—109. Besuch bei den orientalischen Frauen; Empfang ohne Schleier; ihr Schmuck; ihre Stellung; ihre Talente.
- Seite 110—132. Die koptischen Klöster der libyschen Wüste. Terraneh. Der nächtliche Ritt durch die Wüste. Castello Cibara. Die Matronfelder und Matronseen. Der Fluß ohne Wasser. Der Dieber. Die koptischen Klöster der Vorzeit. Die vier Makariusklöster. Bau. Einrichtung. Kost. Gottesdienst. Eucharistie. Der blinde Prior. Die Bilder. Die Bibliothek. Der Greis von 120 Jahren. Die Consultationen. Das koptische Christenthum. Glaubensbekenntniß der Kopten. Michael Wandsleb's Nachrichten von diesen Klöstern.
- Seite 133—143. Memphis und Heliopolis. Der Colos zu Memphis. Abdallatif von den Ruinen zu Memphis. Das Mumienfeld von Sakkara. Heliopolis; seine Obelisken. Die Sykomore und der Sonnenquell.
- Seite 144—148. Expedition nach Altcairo. Die griechische Inschrift im koptischen Kloster. Die heilige Grotte. Die Moschee Amru's mit dem Judenhäuschen und der gespaltenen Säule.
- Seite 148—152. Abbotts Alterthümer. Der Bücherbazar zu Cairo.
- Seite 153—217. Reise zum Sina .
- Seite 153—162. Von Cairo bis Suez. Contract mit den Beduinen; ihr Heimathsdorf. Eindrücke der Wüste. Die englischen Postbauten in der Wüste.
- Seite 163—173. Suez. Der türkische Bettler. Der Beduinenstreit. Der Durchstich der Meerenge. Durchgang durchs Meer. Die Mosisquellen.

Seite 174—185. Zug der Israeliten durchs rothe Meer. Heliopolis, nicht Heroopolis, ist Raemes, der Ausgangspunkt der Israeliten. Die Israeliten gehen nicht über Bessatin, sondern auf die Nordgrenze des Meerbusens zu und wenden sich nach Suez. Ihr wunderbarer Durchgang durchs Meer.

Seite 186—217. Von Hjin Musa nach dem Sinai. Wadi Sabr. Am rothen Meere. Der böse Blick. Die bittere Somaraquelle. Der schöne Wadi Garandel, das Glim der Schrift. Wadi El Bada mit dem Beduinendorfe. Das wildromantische Rassebthal. Der geheimnißreiche Wadi Mokatteb. Das reizende Feiranthal. Das Scheikthal mit den Mannatamarisken. Das Manna der Schrift. Das großartige Felsenportal. Die Glockentöne. Der Traum. Einladung zum Salechfeste der Sinaibeduinen. Der Lyoner Apotheker als Kamelarzt der Beduinen. Ankunft zum Beduinenfeste. Das Prophetengrabmal. Der oberste Beduinenscheik. Verlauf des Festes; Umgang ums Denkmal. Das Wettrennen auf Dromedaren. Die Mahlzeit. Gespräch mit dem obersten Beduinenscheik. Die Nacht. Nachrichten über die Sinaibeduinen. Ankunft beim St. Catharinenkloster.

Seite 218—224. Der Sinai und sein Kloster. Aufnahme. Der geistesranke Signor Pietro. Der ehemalige Mameluckenoberst und jetzige Fremdenaufwärter. Der würdige, freundliche, gelehrte Bruder Kyrillos. Klostersitten. Die Hauptkirche mit der Mosaik der Verkürung und der Kapelle des brennenden Busches. Die Moschee. Der Garten.

Seite 224—239. Der Pfingstmorgen auf dem Sinai. Das Erwachen. Das Klosterglöcklein. Der Ausbruch. Weg

auf den Horeb mit den Erinnerungen an Elias. Der Rigi, der Besuch, der Sinai. Die griechische Messe. Der Mosaisstein. Die Aussicht vom Gipfel. Der Catharinenberg. Der Wabi Sebaya als Lagerstätte Israels. Das Schwanken der Namen Horeb und Sinai. Die mosaische Gesetzgebung unter Donner und Blitz. Der Fußtritt des Dromedars des Propheten und die Literatur darüber. Das Festgelage der Klosterbrüder in der Felsengrotte.

Seite 240—247. Ueber die Geschichte des Klosters. Das Schreiben Mahomet's. Das Evangelienbuch des Kaisers Theodosius. Die Stiftungsurkunde. Das „sataniſche“ Manuscript. Das Beduinenlamm. Spaziergang im Botanikthale mit dem wunderbaren Mosaisfelsen aus Raphidim; den beschriebenen Felsen; der steinernen Kalbsform. Der Garten mit dem Beduinenpaar. Der Wabi Sebaya.

Seite 248—252. Abschied vom Sinai. Die Beduinenconferenzen. Der Reichthum des Klosters; seine Leibeigenen. Verhältniß der Beduinen zum Kloster. Abschied.

Seite 253—268. Rückkehr vom Sinai nach Cairo. Der verhängnißvolle Bruch des Sattelnopfs. Der Beduinenleben, Sitten und Glück. Ihre Verwandtschaft zu den alten Patriarchen; Hoffnung für ihre Bekehrung zum Christenthume. Zur Charakteristik des Kamels. Die Heuschrecken. Die Schlangen. Weg am Meere zwischen den Wadis Taibe und Garandel. Der schreckliche Chamäleon. Raubzug der Beduinen.

Seite 269—295. Reise nach Jerusalem. Die Ueberraschung beim Auszuge. Die neuen Führer. Der Dragonman, ein deutscher Schneider. Die Anekdote vom Eselsohr. Das Land Gosen. Der Weg durch die wüsten Sandstrecken.

Der egyptische Wachtposten. Die Gazellen. Die Dromedarpost. El Arisch. Der Beduinenkrieg. Der laufende Krebs. Das Blutegelwasser. Die junge Schlange. Die Reiterei zu El Arisch. Die gastfreundliche Galanterie. Strenges Verfahren gegen die widerspenstigen Führer. Die Unsicherheit in Syrien. Von El Arisch nach Gaza. Die Ueberraschung an der Grenze des gelobten Landes. Das gelobte Land, der Schauplatz für die großen Religionskämpfe. Ankunft in der alten Hauptstadt der Philister. Die Quarantäne. Gaza's Geschichte; seine Erinnerungen an Simson. Der arme Engländer auf Reisen. Die nächtliche Ueberraschung durchs Gewehrfeuer der Beduinen und durch zwei Straßenräuber. Schwur der Blutrache zu Bethlehem. Ramleh, angeblich das alte Rama und Arimathia. Ramleh's Thurm mit der Aussicht.

Seite 296—301. Ankunft in Jerusalem. Das Thal Ajalon. Latrun. Kurvet el Enab. Kulonieh. Der türkische Schimmel. Erster Blick auf Jerusalem. Eintritt. Wohnung im Kloster.

Seite 302—318. Jerusalem. Geschichtliches. Lage Jerusalems. Aussicht vom Delberg auf die Stadt. Aussicht vom Delberg aufs todte Meer. Der Garten Gethsemane. Der Teich Bethesda. Die Kirche zum heiligen Grabe.
